

Сокращения

Русские

амер. – американский, употребляется в США
англ. – английский, употребляется в Англии
англик. – англиканский, англиканская церковь
ап. – апостол
апп. – апостолы
араб. – арабский
архиеп. – архиепископ
архит. – архитектура, архитектурный термин
библ. – библейский, библейское выражение
блж. – блаженный
богосл. – богословский, термин, употребляемый в богословии
вмц. – великомученица
вмч. – великомученик
греч. – греческий, греческий язык
диал. – диалектизм
др. – другой
евр. – еврейский
ед. ч. – единственное число
еп. – епископ
жен. – женский
Зап. – Западный
изобразит. – изобразительный
иконограф. – иконографический
ирл. – ирландский
ирон. – ироническое выражение
иск., иск-во – искусство
испан. – испанский
истор. – исторический
итал. – итальянский
катол. – католический, католическая церковь
кит. – китайский
к-рый – который
лат. – латинский язык
лит-ра – литература
миф. – мифология
мн. ч. – множественное число

муж. – мужской
мц. – мученица
мцц. – мученицы
мч. – мученик
мчч. – мученики
назв. – название
немец. – немецкий
особ. – особенно
перен. – переносное значение
полн. – полная форма, полное наименование
поэт. – поэтическое выражение
правосл. – православный, православная церковь
прил. – прилагательное
прмц. – преподобномученица
прмч. – преподобномученик
прозв. – прозвище
прост. – просторечие
протест. – протестантский, в протестантстве
прп. – преподобный, преподобная
прпп. – преподобные
птрх. – патриарх
разг. – разговорное слово, выражение
религ. – религиозный
рим. – римский
св. – святой, святая
свв. – святые
свт. – святитель
сщмчч. – священномученики
соби́р. – собирательное значение
сокр. – сокращение
сущ. – существительное
сщмч. – священномученик
тж – также
устар. – устаревшее слово
филос. – философия, философский
франц. – французский
христ-во – христианство
церк. – церковный
цс. – церковнославянский
шотл. – шотландский
юр. – юридический (термин)
япон. – японский

abt. – abbot
Apl. – Apostle
Bl. – Blessed
bp., Bp. – bishop, Bishop
Bp.-M. – Bishop-Martyr
dr. – doctor
m., M. – martyr, Martyr
ms, Ms. – martyrs, Martyrs
pr. – priest
Pr.-M. – Priest-Martyr
St. – Saint
Sts. – Saints
v. – virgin

Транскрипция

Словарь ориентируется на американский вариант современного английского языка, составитель пользовался фонетической транскрипцией преимущественно американских словарей Webster's New International Dictionary of the English Language, Second Edition, Unabridged, 1945 и Funk & Wagnalls Standard Dictionary of the English Language, International Edition, New York, 1973. Основными орфографическими вариантами слов являются американские. Английские фонетические варианты даются с пометкой *англ.* Французские, испанские, немецкие и другие фонетические варианты — с пометами *франц.*, *испан.*, *немец.* и т. п.

Согласные звуки		Гласные звуки	
[b] back, baby	[ŋ] sing, hungry	[F] about	[æ]
cat, bad			
[d] day, do	[p] pen, stop	[a:] calm, father	[ou]
note, no			
[D] they, weather	[r] red, near	[ɜ:r] bird, girl	[o]
box, pot			
[dʒ] jeep, edge	[s] son, pass	[ai] bite, high	[i]
pit, if			
[f] few, off	[sh] she, push	[au] now, out	[i:]
sheep, me			
[g] gay, good	[t] tea, spot	[air] tire	[ir]
here, beer			

[h] hot, hear	[ch] chat, beach	[auFr] tower	
[u:] cool, move			
[j] yet, yes	[T] thing, thank	[o:] born, corn	[u]
put, book			
[k] key, cat	[v] view, have	[oi] boy	[ur]
poor			
[l] led, all	[w] wet, away	[e] bed	[a]
cut, one			
[m] map, him	[z] zero, jazz	[eFr] there	
[a:r] bar, art			
[n] nod, mine	[Z] measure, vision	[ei] make	
[o:r] or, Lord			
		[jur] pure, cure	[Fr]
under, humor			

Круглые скобки () в транскрипции и тексте словаря используются для обозначения факультативно произносимых звуков, ударений, слов или частей выражений; двоеточие : — для обозначения удлинения гласного звука. Знаки ударений — основного (') и побочного (,) — ставятся перед первым звуком ударного слога.

В квадратных скобках с союзом or — [or] помещаются синонимичные варианты английских слов, без or — синонимичные варианты русских слов.

А

AACC *сокр.* **All African Conference of Churches** Всеафриканская конференция церквей

A. and M. *сокр.* **Hymns Ancient and Modern, The** *англик.* «Гимны старинные и современные»

Aaron [ˈeɪrən, ˈærən] *библ.* Аарон <> **A.'s rod** жезл Ааронов, жезл Аарона, *иск-во* шест Аарона; **A.'s serpent** змей Ааронов
Aaron ben Elijah [ben eˈləɪdʒ] Аарон бен-Элия (*караимский богослов*)

Aaronic [eɪˈrɒnɪk] ааронов; первосвященнический <> **the A. priesthood** священство наследников [сынов] Аарона, священники из рода Аарона; Ааронов чин (*категория низшего духовенства у мормонов*)

Aaronical [eɪˈrɒnɪkəl] ааронов; первосвященнический

Aaronites [ˈeɪrənəɪts] аарониды, потомки Аарона

Ab [a:b, æb] ав (*месяц евр. календаря*)

Abacuc [ˈæbʊkʊk] *библ.* Аввакум

Abacum [ˈæbʊkʊm] *св.* Аввакум

abacus [ˈæbəkəs] *архит.* абак(а)

abadia [ˌa:bəˈdiːə] *исп.* аббатство

Abadites [ˈa:bɪdɪts] *библ.* ибадиты

Abaddon [ˈFʌdɒn] 1. *библ.* Аваддон; 2. преисподняя, бездна

Abagtha [aːˈbæɡtəː] *библ.* Авэгфа

Abailard [ˈæbɪlɑːrd, ɔ̃dəiö. ,F,beɪˈlaːr] **Peter [or Pierre** [pjeɪr]] *см.* **Abelard, Peter [or Pierre]**

Abalaskaya icon of the Mother of God of the Sign Абалацкая икона Божией Матери «Знамение»

abate [aːˈbaːteɪ] *итал.* аббат

abati [aːˈbaːtiː] *итал.* аббаты

abat-voix [ˌa:bəˈvwaː] *архит.* аба-вуа, потолок над кафедрой в готическом соборе

Abb. *сокр.* **abbess** аббат, аббатиса

Abba [ˈæbɪ] авва

«**Abba! Father!**» *библ.* «Авва! Отче»

abbacy [ˈæbɪsiː] (*звание или сан, срок полномочий аббата*) аббатство, настоятельство <> **territorial a.** территориальное аббатство

Abban [ˈæbɪn] *св.* Аббан, Альбан

abbas [ˈæbəs] *лат.* аббат

Abbassides [ˈFʌbsaɪdz, ˈæbʃsaɪdz] Аббасиды

abbate [aːˈbaːteɪ], *итал.* аббат

abbatess *устар.* аббатиса
abbatial [F'beishFl] аббатский, относящийся к аббатству <> **a. church** церковь аббатства
abbatical [F'bætikFl] *редко* аббатский
abbatisse *устар.* аббатиса
abbî ['æbei, ôðâið. a: 'bei] аббат <> **A. de Saint-Cyran** аббат Сен-Сиран, Сен-Сиран; **A. Lavigerie** (кардинал) Лавижерй
abbess ['æbis] аббатиса, настоятельница монастыря
Abbess of Kildare [kil'deFr] Бригитта Кильдарская (*катол. св., покровительница Ирландии*)
Abbetdin [,Fb,beit'di:n] *изврит* вице-председатель Синедриона
Abbethdin [,Fb,beit'di:n] *изврит* вице-председатель Синедриона
abbey ['æbi:] 1. аббатство, монастырь (*во главе с аббатом или аббатисой*); здания монастыря <> **the A. of Lyrins** аббатство Лерин [Лерн]; **the Iona** [ai'ouna] **A.** Айонское аббатство; **the Lacock** ['leikok] **A.** Лейкокское аббатство; **the Melrose** ['melrouz] **A.** Мелрозское аббатство (*катол. аббатство 12 в. в Шотландии*); **the Rievaulx** ['ri:vou] **A.** Аббатство Риво; 2. *тж a. church* церковь упраздненного аббатства (*в Англии*); 3. главная церковь аббатства; 4. (**the A.**) *разг.* Вестминстерское аббатство (*в Лондоне*)
abbeied ['æbi:d] имеющий аббатство <> **the town is a.** в городе есть аббатство
abbeystead, abbey(-)stede ['æbi:,sted] *устар.* земли, территория аббатства
Abbon [,F'bo:n] [*or Abbo*] of Fleury *св.* Аббон Флерийский
abbot ['æbFt] 1. аббат <> **lay a.** лицо, получающее доходы аббатства после его упразднения; 2. настоятель монастыря <> **founder-a., founding a. of a monastery** основатель и (первый) настоятель монастыря; **titular** ['tichulFr, 'titjFlFr] **a.** аббат закрытого или разрушенного монастыря
abbotcy ['æbFtsi:] *редко* настоятельство
Abbot, George Аббот, Джордж (*англ. прелат, архиеп. Кентерберийский*)
abbotric ['æbFtrik] *устар.* аббатство (*звание или сан, срок полномочий аббата*)
abbotship ['æbFtship] аббатство (*звание или сан, срок полномочий аббата*)
abbreviator [F'bri:vi:,eitFr] *устор.* составитель папских бреве и др. документов

abdāl [ab'da:l] абд́ал (*святой у суфиев*)
Abd Allah Абдаллах (*отец Пророка Мухаммада*)
Abd Allah ibn al-Abbas [,a:bda:'la: ,ibFn æl ,F'ba:s or 'a:ba:s] Абдаллах эбн [ибн] аль-Аббас (*сподвижник Пророка Мухаммада*)
Abd Allah ibn Ubayy Абдаллах ибн Убайй (*враг Пророка Мухаммада*)
Abd al-Muttalib Абд аль-Мутталиб (*дед Пророка Мухаммада*)
Abd al-Qadir al-Jilani [a:bd æl'ka:dir æl dZi'la:ni] Абд аль-Кадир аль-Джилани (*основатель суфийского братства*)
Abdemelech [æb'demilek] *библ.* Авдемелех
Abdenago [æb'dena:gou] *библ.* Авденáго
abdest ['a:bdest] абдест, омовéние рук у мусульмáн
Abdh-Isho Абдишó (*сирийский писатель, несторианский метрополит*)
Abdi ['æbdai] *библ.* Áвдий
Abdias [æb'daiæs], **Prophet** Áвдий, Прорóк (из 12-ти)
Abdiel ['æbdiFl] *библ.* Авдийл
Abdon ['æbdon] *библ.* Авдóн
Abdon and Sennen *свв. мчч.* Абд́ан [Авдóн] Персýдский и Сенн́ен Персýдский
Abdon, the son of Hillel the Pirathonite ['hilel DF'pirFTonait] *библ.* Авдóн Пирафонýнин
Abdulqadir [,a:bdul'ka:dir] **Gilani** Мухйи ад-дин Абд аль-Кадир аль-Гилани (*ханабалитский проповедник и богослов, суфийский шейх*)
Abdh-Isho *см. Ebedjesus*
Abel ['eibFl] *библ.* Áвель
Abelard ['æbFla:rd, ôðäíð. ,F,bei'la:r], **Peter** [or **Pierre** [pjeFr]] Абе́ляр, Пьер (*франц. ср.-век. схоласт-богослов*)
Abel, Bl. Thomas, m. св. Áвель [Эйбел] Тóмас, Аббл Тóмас, мч.
Abelians [a:'beljænz], **the Abelites** ['eibFlaits], **the Abelonians** [,eiba'lo(u)ni:Fnz], *лат. Abeloni* авел́иты (*северо-африк. секта 4-5 вв.*)
Aben-Ezra ['a: ,ben, ez'ra:] Áбен-Éзра, Ибн-Éзра, Евенáр, Ебенáр (*евр. учёный-философ*)
Abercius, Co-Apl., bp. of Hieropolis [,haiF'ræpFlis] Авéркий, св. и равноапóстольный, еп. Иерапóльский
Abgar ['æbga:r] (**, King**) of Edessa Авга́рь, Абга́рь (*эдесский царь*)
Abgarus ['æbga:rFs] **Letters** Авга́рево послáние, апокрифическое послáние Авга́ря

Abhidhamma [,Fbhi 'damF] Абхидхárма, *пали* Абхидхáмма (буддийские философские тексты) <> **the Abhidhamma-pitaka** [,Fb(h) i 'damF 'pitFkF] «Абхидхáмма-Питака»

Abhidharma [,Fb(h) i: 'darmF] Абхидхárма (буддийские философские тексты) <> **the A.-kosa** «Абхидхárма-коша»; **the A.-pitaka** [,Fb(h) i: 'darmF 'pitFkF] Абхидхáмма-Питака; **the A. texts** абхидхармическая литература, схоластические тексты «Абхидхárмы»;

Abhirati Абхирáти (*рай в буддийской миф. махаяны*)

abhiseka [,Fbhi 'sheikF] абхишéка (*в индуизме — окропление*)

adhvaryu адхварью (*в индуизме жрец, к-рый декламирует гимны из Яджурведы*)

Abia(h) [a: 'baia:] *библ.* Авí(я) <> **course of A.** *библ.* Авíсва чредá

Abiathar [a: 'baia:Ta:r] *библ.* Авíафар

Abib [ei 'bib, èâðèð a: 'vi:v] *библ.* Áбиб, Авíв

Abibas, M. (at Edessa) св. Авíв

abide [F 'baid] пребывать <> **He that a.-th of old** *библ.* от вéка Живу́щий; **to a. in Christ** *библ.* пребывать во Христé; **to a. in truth** пребывать в йстине; **to a. in the Word** пребывать в Слóве

Abi(-)jezer [,eibi 'i:zFr, ,eibai 'i:zFr] *библ.* Авие́зер, Евие́зер <> **Abi-ezerites** [,eibi 'i:zFraits] авиезериты, потомки Авиезеровы; **the children of A.** сы́ни́ Авие́зера

Abigail ['æbFgeil] *библ.* Авигéя

Abihu [F 'baihju:] *библ.* Авиу́д

Abijah [F 'baidZF] *библ.* Áвия

Abimelech [F 'bimFlek] *библ.* Авимелéх

Abiron [a: 'bairFn] *библ.* Авирóн

Abishag ['æbishæg] **a Shunammite** ['shu:næmaɪt] *библ.* Ависáга Сунаметя́нка

Abishai [a: 'bi:shai] *библ.* Авéсса

abjuration [,æbdZu: 'reishFn] **1.** откáз (*от ересу*); **2.** отречéние от вéры, отступничество

abjure [æb 'dZur] отрeкáться <> **a. one's religion** отрeкáться от (своéй) вéры, утрáтить вéру

abjurer [æb 'dZurFr] отступник

ablegate ['æbligeit] аблега́т (*посланник Папы Римского*)

ablution [æb 'lu:shFn] **1.** омовéние <> **greater a.** гусл, пóльное омовéние; **Islamic a.** исламское омовéние; **lesser a.** вóду (*в исламе*); **2.** водá. или вино́, к-рыми совершено́ омовéние св. ча́ши, потíра

ablutionary [æb'lu:shFnFri:] относящийся к омовению, связанный с омовением

abnegate ['æbnFgeit] **one's faith** отречься от веры, утратить веру

Abner ['æbnFr] *библ.* Авенёр

abodah [,a:vou'da:] 1. абода (*мистическое служение Богу у хасидов*); 2. авода (1. *богослужение в храме*; 2. *молитва или часть молитвы*)

abode [F'boud] обиталище, обитель <> **a. of soul** обиталище души; **a. of spirits** загробная жизнь, загробный мир; **final a.** последняя обитель, последнее пристанище; **Let your final a. be with God** Да будет ваша последняя обитель с Богом

abolish [F'bolish] упразднить (*монастырь*)

abomination [F,bomF'neishFn] *библ.* мерзость <> **a. of desolation** [,desF'leishFn] *библ.* мерзость запустения

Abou-Bekr ['a:bu:'bek(F)r] Абү Бакр, Абү Бекр Седик [ас-Сидик] (*первый праведный халиф, преемник пророка Мухаммада*)

Abp. *сокр.* **archbishop** архиепископ

abr. *сокр.* **archbishop** архиепископ

abracadabra [,æbrFkF'dæbrF] абракадабра (*магическое заклинание*)

Abraham ['eibrFhæm] *библ.* Авраам <> **A. and the Three Men** «Встреча Авраамом трёх странников» (*иконограф. сюжет*); **A. begat** [bi'gæt] **Isaac** Авраам родил Исаака; **A., our forefather according to the flesh** Авраам, праотец наш по плоти; **A.'s bosom** лбо Авраама, Авраамово лбо [нёдро]; **A.'s family** род Авраамов; **The A.'s Hospitality** [,hospF'tælFti:] «Гостеприимство Авраама», «Явление Троицы Аврааму» (*иконограф. сюжет*); **A.'s offspring** семья Авраамово; **the sacrifice of A.** *библ.* жертвоприношение Авраама

Abraham, archbp. of Ephesus *св.* Авраам Эфесский, арихиеп.

Abraham-A-Santa-Clara ['eibrFhæm F 'sænta:'kleFrF] Абрахам-А-Санта-Клара (*августинский монах, остроумный проповедник и сатирик*)

Abraham, bp. of Arbela [Fr'bi:lF] *св.* Авраамий Арвильский, Авраамий Арбельский

Abrahamic [,eibrF'hæmik] авраамов <> **A. covenant** авраамов завет, завет (Божий) с Авраамом

Abrahamites ['eibra:hæmaɪt] абрамиты, абрагимиты, авр(а)амиты, чешские дейсты

Abraham-man, Abram-man *истор.* юродствующий, нищий; бездомный бродяга, собирающий подаяние (*в Англии в 16-17 вв.*)

Abraham of Antioch Авраам Антиохийский (*глава секты 9 в.*)

Abraham of Kratia св. Авраамий Кратейский, еп.

Abraham «the Poor» [or «the Child»] св. Авраам Простец, прп.

Abraham(y) of Rostov св. Авра(а)мий Ростовский

Abraham(y) of Smolensk, Venerable св. Авра(а)мий Смоленский, прп.

Abram [ˈeibrɪm], **Hermit of Edessa and Mary, his niece** [niːs] свв. Авраамий, прп., затворник и блаженная Мария, племянница его

abrasax [ˈæbrɪsæks], **abraxas** [aːˈbræksɪs] абраксас; заклинание (*магическое слово*)

Abraxas Абраксас, Абрасакс (*космологическое божество у еноэтиков*)

abrenunciation [ˌæbrɪˌnɪnsiːˈeɪʃn] **of the Devil [or Satan]** отречение от дьявола (*при крещении*)

ABS *сокр.* **American Bible Society** Американское библейское общество

Absalom [ˈæbsɒlɪm] *библ.* Авессалом, Абшалом

Absalon [ˈaːbsaːlɒn] Абсалон (*датск. гос. и церк. деятель*)

absconce [æbˈskɒns] *катол. истор.* тусклый фонарь, зажигавшийся на ночной службе (*у кафедры проповедника*)

absence [ˈæbsɛns] **of sin** безгрешность

absconsa [æbˈskɒnsɪ] *см.* **absconce**

absis *см.* **apsis**

abstinence [æbˈsɪstɪns] *истор., катол.* абстиненция (*воздержание от мясной пищи*)

Absolute, the [ˈæbsɒluːt] абсолю́т (*доктрина абсолютной верховной власти Бога*)

absolution [ˌæbsɒˈluːʃn] *катол.* 1. абсолю́ция, отпущение грехов (*в таинстве покаяния*) <> **a. from sins** очищение от грехов; **to administer [to give, to grant] a. to smb., to give smb. a.** отпускать грехи кому-л.; **formulary of a.** *катол.* слова священника об отпущении грехов; **general a.** публичное [общее] отпущение грехов; **to grant** [grænt, graːnt] **a. to smb.** отпускать грехи кому-л.; даровать прощение; 2. прощение грехов <> **a. from penance** снятие спитимы́

Absolution разрешительная молитва, молитва об избавлении

absolutism [ˈæbsɒluːˌtɪzɪm] абсолю́т (*доктрина абсолютной верховной власти Бога*)

absolutory [æb'soljF,to:ri:, æb'soljF'touri:] *прил.*

отпускающий грехи

absolut-pardon of sins *катол.* отпущение грехов

absolvatory [æb'solvF,touri:, æb'solvFtFri:] *прил.*

отпускающий грехи

absolve [æb'solv, æb'zolv] отпущать грехи кому-л., *правосл.*

оставлять кому-л. грехи <> **to a. smb. from smb.'s sin**

разрешить кого-л. от греха; **his sins were a.-d** он получил

отпущение грехов

absolve (from) разрешить (от)

'absolvo te' *лат.* «отпускаю грехи твой»

abstain [æb'stein] воздерживаться от чего-л. <> **to a. from meat**

не есть мясного

abstinence ['æbstFnFns] 1. воздержание <> **total a.** трезвенность,

(полный) отказ от (употребления) алкоголя; 2. *катол.* пост <>

day of a. постный день

Abstinent ['æbstFnFnts] абстиненты (*секта 3 в.*)

Abu ['a:bu:] **Abd Allah ash-Shi'i** Абү Абдаллах аш-Шийи

(мусульм. деятель)

Abu-Bekr [F,bu:'bekFr], **Abu-Bakr**, **abu-Bekr**, **Abubekr** *см.*

Abou-Bekr

Abu Da'ud Абү-Даўд (*один из шести великих составителей*

Сунны)

Abu Hanifah [hF'ni:fa:] Абү Ханифа (*араб. богослов и факих*)

Abuna, **a.** [a:'bu:na:] абүна (*титул митрополита эфиопской*

церкви)

Abundius, M. (*св.*) Авундий, мч.

Abundius and Abundantius *свв.* Авундий и Абундантий, сщмчч.

Abu Talib Абү Талиб (*дядя пророка Мухаммада*)

abutment [F'batmFnt] *архит.* контрфорс

abysm [F'bizFm] *библ.* пучина морская, не имеющая дна

abyss [F'bis] первозданный хаос, хлябь; *библ.* пучина морская,

не имеющая дна <> **the bottomless** ['botFmlis] **a.** *библ.*

бездна

Abyssinian [,æbF'sini:Fn] **Church** Эфиопская церковь

A.C. *лат. сокр. ante Christum, ante-Christum лат.* до Рождества

Христова, до нашей эры

Acacian [F'keishFn] акакианин (*последователь Акакия*

Кесарийского)

Acacius [F'keishjFs], **bp. of Amida** ['æmidF] *св.* Акакий

Амидский, еп.

Acacius, bp. of Antioch св. Ака́кий Антиохийский, еп.

Acacius of Caesarea св. Ака́кий Кесарийский

Acacius, Soldier-M. св. Ака́кий, мч., воин [со́тник]

academy см. **ecclesiastical**

Academy of St. Martin-in-the-Fields Акаде́мия це́ркви св.

Ма́ртина-на-поля́х

a capella [ˈa:ka:ˈpelʃ, ɛðəɛ. ˈa:ka:pella:] храмово́й
распе́в без музыка́льного сопро́вожде́ния

Acarie, Mme св. Ака́рий [Ака́рьё] Ба́рб, Жа́нна, тж Ма́рия
Воплоще́ния

acarya ача́рья (в индуизме духо́вный учи́тель и одновр.
профессор)

acathistoi [ækʰˈTistoi] мн. ч. от **acathistos, acathistus**

acathistos [ækʰˈTistos] ака́фист (одна из форм церк. гимнов в
византийском обряде)

acathistus [ækʰˈTistʃs] ака́фист <> **Great a.** Вели́кий ака́фист

acathistus-book ака́фистник

acatholic [ˈkætʃlɪk] антикатоли́ческий

Acca [ˈækʃ], **bp. of Hexham** [ˈheksʃm] св. А́кка Хексэ́мский, еп.

Accaron [ˈækʃrɒn] би́бл. Аккаро́н, Екро́н

accensor [ækˈsentʃr] катол. аколúт, аколúф, аколíт
(прислужник при богослужении)

accensus [ækˈsentʃs] та часть богослужения, когда песнопения
поются священником, ведущим службу, или диаконом

access [ˈækses] би́бл. до́ступ к Бо́гу (через Иису́са Христа)

accession [ækˈseshʃn] **day ангелик.** день вступле́ния мона́рха на
престо́л

accident [ˈæksɪdʃnt] богосл., филос. акциде́нция
(несущественный, случайный, внешний признак или
свойство)

accidental см. **accident**

accidie [ˈæksʃdi:] устар. ле́ность

acclamation [ˌækʃlɪˈmeɪʃʃn] акклама́ция, отве́тствие (церк.
хора при антифонном пении)

account [ˈfkaunt] отве́т, отче́т <> **to be called to one's last a.**

предста́ть пе́ред последним суде́м; **the great a.** день
Стра́шного суда; **the main point for us here is that we will give
an a. for all our works** ва́жно по́мнить одно́: за все дела в этой
жизни нам приде́тся держа́ть отве́т

accredit [ˈfˈkredit] (to) припи́сывать (авторство иконы и т. п.
кому-л.) <> **these icons are a.-ed to Andrei Rublev** э́ти ико́ны
припи́сываются Андре́ю Рублёву

accretion [F'kri:shFn] пристройка (*позднейшее дополнение*) <>
towers and other a.-s to the monastery башни и другие
 позднейшие пристройки к монастырю

accurse [F'kz:rs] предать анафеме, проклинать (*предавать анафеме*) <> **God can a. the soul as well as punish the body**
 Бог может не только тело наказать, но и душу проклясть

accursed [F'kz:rst] окаянный (*проклятый, нечестивый, преданный поруганию*); преданный анафеме, проклятый кем-л.

Aceldama [F'seldFmF, aiaë. F'keldFmF] *библ.* Акелдама, земля крови (*место самоубийства Иуды*)

Acephali [F'sefFlai], **the Acephalists** [F'sefFlists], **the Acephalites** [F'sefFlaits] *истор.* акефалы (*назв. нескольких христ. групп*)

Acepsimas [F'sepsimFs], **Br., M. св.** Акесим, мч., сп.

Achaia [F'keijF, F'kaijF] *библ.* Ахация, Ахейя

Achaicus [F'keiikFs] *библ.* Ахайк

Achan ['eikæn] *библ.* Ахан

acharya [a: 'cha:rjF] ачарья (*духовный вероучитель в индуизме*)

Achatius [F'keiti:Fs], **bp. of Antioch св.** Акакий
 Антиохийский, сп.

Achbor ['ækbo:r] *библ.* Ахбор

acheiropoitos *греч.* нерукотворный, нерукотворенный

Achillas [a 'kilFs] Ахилла Александрийский, птрх.

Achim ['eikim] *библ.* Ахим

Achior ['eikio:r] *библ.* Ахиор

Achor ['eiko:r] *библ.* Ахор

Achzath *библ.* Ахсаф

Achzib ['ækzib] *библ.* Ахзив

Aciclus, m. св. Акискл [Асийскл, Ацийскл], мч.

Acindynus, Pegasus, Aphdonius, Epidephorus and Anempodistus, Ms. свв. Акиндин, Пегасий, Афбоний, Елпидифор, Анемподист, мчч.

Acoemetae [F'semati:], **Acoemeti** [F'sematai] *истор.* акимиты

Acoemetic [, æsF'metik] относящийся к акимитам, акимитский

acolyte ['ækFlait] *катол., англик.* аколут, аколит, прислужник, служба (*в церкви*); *правосл. истор.* аколуп

acolythate [F'kolFTeit] аколупат

acosmism [F'kozmiZFm] акосмизм (*1. религ.-философское пантеистическое учение; 2. отрицание существования Вселенной отдельно от Бога*)

Acosta [a: 'kousta:], **Josñ de** [dZou 'sei dei] Акóста, Хосé де
(исп. миссионер)

acrostic [F'kro(:)stik] акрóстíх, краегранéсие, краестрóчие

acrybia акрíвия (принцип решения церк. вопросов с позиций
точного смысла)

act [ækt] дéйствиe, постúпок, шаг <> **a. of contrition** раскáяние;
act of faith 1. проявлéние вéры; пóдвиг (вéры) (во имя чéго-л.);
a. of worship англ. богослужéние, слúжба; обрýд, ритуáл; 2.
см. **auto-da-fñ**

Act [ækt] 1. катол. молíтва (краткая); 2. англ. истор. акт
(закон, указ, постановление) <> **the A. of Supremacy** «Акт о
супремáтии», Закон о главéнстве английскогo короля над
Цéрковью (1534); **the A. of Toleration, the Toleration A.** «Акт
(о) веротерпíмости» (1689); **the A.-s of Uniformity**
[, ju:nF'fo:rmFti:] «Áкты единовéрия», Áкты о
единообрáзии (богослужéния) (1549, 1552, 1559, и 1662)

Acta ['æktF] **Martyrum** лат., см. **Acts**

Acta Pilata см. **Acts**

Acta Sanctorum лат., см. **Acts**

Action ['ækshFn] истор. 1. Божéственная литургíя (после
Реформации); 2. устар. свхарíстия (таинство); канóн мéссы
action 1. свхаристический канóн <> **a. of thanksgiving** свхарíстия
(благодарственный молебен); 2. обрýд <> **religious a.**
религиóзный обрýд

Action Franzaise франц. истор. «Аксьóн Франсéз» (франц.
монархич. нерелиг. организация, пропагандировавшая
католицизм)

act of God, action of God 1. воля Бóжья; 2. вмещáтельство
(непосредственное) Бóга; 3. мýлость Госпóдня

Acts дéяния, áкты (жизнеописание) <> **The A. of the Apostles, The**
A. библ. Дéяния святýх апóстолов; **The A. of the Martyrs [the**
Saints] «Дéяния святýх мýчеников», «Áкты мýчеников»,
«Áкты святýх»; **The A. of Pilate** «Дéяния Пилáта», «Áкты
Пилáта», Никодíмово Евáнгелие; **The Acts of St. Andrew**
«Дéяния святóго Андрéя» (апокриф); **The A. of Thomas**
«Дéяния Фомý» (апокриф)

actuary ['ækchu:,eri:, áíāë. 'ækchuFri] англик. актуáрий,
секретáрь сино́да (в Кентерберу)

actus [æktus] **purus** лат. абсолю́тное совершéнство Бóга

A.C.U. сокp. **American Congregational Union**

Конгрегационали́стский сою́з Аме́рики

Acutius, M. св. Акутиóн [Акустий, Кистиóн], мч.

A.D. лат. (сокр. *anno Domini*) н. э. (нашей эры)

Ada ['eidF], **abbess of St. Julien-des-Pris at Le Mans** [lF ma:ns] св. А́да Лама́ншская, аббатиса

Adalbald of Ostrevant св. Адальба́льд

Adalbert ['a:da:lbert] **of Magdeburg** ['mægdFbз:rg] св.

Адальбе́рт Магдебу́ргский, архиеп.

Adalbert of Prague [pra:g] св. Адальбе́рт Пра́жский, еп.

Adalgis св. Адалы́гис

Adalgott, bp. of Chur [ku:r] св. Адалыго́тт [Адельго́ц, Альго́т]

Ху́рский, еп.

Adalhard св. Адальха́рд [Аделя́р] Корби́йский, прп.

Adalia [a: 'da:li:a:] *библ.* Ада́лья

Adam ['ædFm] *библ.* Ада́м <> **A. fell** Ада́м соверши́л грехопаде́ние; **the curse [or the penalty ['penFlti:]] of A.** «прокля́тие Ада́ма», «Ада́мово прокля́тье (о необходи́мости раба́тать); **the First [or the Old, the Offending] A.** пе́рвый Ада́м, ве́тхий Ада́м; **the Last [or богосл. the New, богосл. the Second] A.** *библ.* но́вый Ада́м, «после́дний Ада́м» (*Иисус Христос*); **the old A.** *библ.* «ве́тхий Ада́м»; *богосл.*

перво́родный грех

adamant ['ædFmFnt] адама́нт, бриллиа́нт

Adamic(al) ['ædFmik (Fl) , F'dæmik (Fl)] ада́мов

Adamites ['ædFmaits] адамиа́не, адами́ты (*назв. секты 2 в.*)

Adamitic(al) [,ædF'mitik (Fl)] **1.** относя́щийся к адамиа́нам; **2.**

ада́мов

Adam Kadmon ['kædmFn] Ада́м Ка́дмон

Adamnan of Iona [ai'ounF], **abt.** св. Ада́мнан Айо́нский, абба́т,

Ада́мнан Ирла́ндский

Adam of Bremen ['bremFn , 'breimFn] Ада́м Бре́менский

(североге́рманский хронист)

Adam's death's-head Ада́мова голова́, «Ада́мова глава́»

Adam von [fon] Bremen *немец.* Ада́м Бре́менский

adan [a: 'da:n] аза́н (*призыв к молитве у мусульман*)

adaptation [,ædFr'teishFn] **to Christianity** христианиза́ция
(распро́странение христ-ва)

Adar [F'da:r , 'eida:r] ада́р (*назв. месяца по евр. календарю*)

adat ['a:da:t] ада́т, урф (*обычаи, правила поведения у мусульман*)

Adauctus, M. св. Ада́вкт, мч.

Adaucus, m. св. Адау́кт Ита́льянский, мч.

Adauctus of Ephesus, M. св. Ада́вкт [Ада́вка], мч., Дави́кт

Эфе́сский, мч.

Adda ['ædF] *библ.* А́дда

Addai *св.* Аддэй

adder ['ædFr] *библ.* аспид, васили́ск <> **deaf** [def] **a.** глухо́й
аспид

Addi ['ædai] *библ.* А́ддий

Ad Donatum *лат.* «Послание к Донату» (*трактат Ф. Киприана*)

'Ad Ecclesiam catholicam' *лат.* «К католи́ческой це́ркви» (*соч. Сальвиана*)

Adela ['ædFlF] **of Pfalzel** *св.* А́дела [Аду́ла] Пфальце́льская,
абба́тыса

Adelbert ['ædFlbFrT, F'delbFrT] **of Prague** [pra:g] *св.*
Ада́льбе́рт Пра́жский, еп.

Adelemus of Burgos ['bu:rgous], **abbat** *св.* Але́ом Бургосский,
абба́т

Adelgundis of Maubeuge, abbess *св.* Аде́льгу́нда [Альдегбу́нда]
Мобе́жская, абба́тыса

Adelina [,ædF'lainF], **abbess** *св.* Аделе́йна [Али́йна], абба́тыса

Adeloga of Kitzingen ['kitsingFn], **abbess** *св.* Адело́га
Китцинге́нская, абба́тыса

Adelophian [F'delfi:Fn] *устор.* свхит, мессалиа́нин

Adeodatus [,eidi'odFtFs] **I, Pope** *св.* Деусде́дит [Деода́т] I
Ри́мский, па́па

Adeodatus of Canterbury, archbp. *св.* Адеода́т [Деода́т]
Кенте́рберийский, архиеп.

Ader ['eidFr] *библ.* А́дер

Adeste fideles [æ'desti fi'di:li:z, a:'deste
fi'deilleis] *лат.* «Приди́те, ве́рные» (*катол. гимн*)

adhan аза́н (*призыв на молитву у мусульман*)

adharma [F'da(:)rmF] адха́рма (*в индуизме — неправота, беззаконие*)

Adhemar of Monteil Адема́р из Монте́йля (*франц. религ. деятель*)

adherence [æd'hirFns] **to different creed [or faith]** инове́рие

adherent [æd'hirFnt] аде́пт; поборо́ник (*соратник*), приве́рженец
како́й-л. рели́гии, ревни́тель (*веры*) <> **a. of Orthodoxy**
ревни́тель правосла́вия; **a. of different creed [or faith]** инове́рец

adiabolist [,ædi:'æbFlisT] адиаболи́ст, лицо́, отрица́ющее
существова́ние диа́вола

adiabolism [,ædi:'æbFlizam] адиаболи́зм

adiaphora [,ædi:'æfFrF] ада́форы, адиа́фора, адиа́форы

adiaphoral [,ædi:'æfFrFl] безразли́чный (*к религии*)

adiaphorism [,ædi : 'æfFriz (F)m] безразличие, адиафоризм
(нейтральное отношение к религии)

adiaphorist [,ædi : 'æfFrist] адиафорист, безразличный
человек в вопросах религии

Adiaphorist *истор.* умеренный лютеранин, последователь
Меланхтона

adiaphorite [,ædi : 'æfFrait] *см.* **adiaphorist**

adiaphoron [,ædi : 'æfFron] *ед. ч. от* **adiaphora**

adiaphorous [,ædi : 'æfFrFs] безразличный (к религии)

Adi-Brahmo Samaj ['a:di 'bra:mou sF'ma:dZ] «Ади Брахмо
Самадж» (религ.-реформатская группа после раскола
«Брахмо Самадж»)

Adi-Buddha ['a:di 'buda:] Ади-будда (первобудда в буддизме
ваджраяны)

Adigranth, the, Adi Granth ['a:di, granT] «Ади Грантх», «Гуру
Грантх», «Гуру Сахиб» (свщ. книга сикхской религии)

Adilia *св.* Оттилия

Adipurana Ади-пурана (авторитетный текст джайнов-
дагамбаров)

Aditi Адити (в ведической религии жен. божество,
олицетворение бесконечности)

Adityas ['a:ditjFz], **the** Адиты (сыновья Адити)

adl адль (справедливость Аллаха)

ad limina apostolorum [æd 'liminF F, posto 'louRFm] *лат.* «к
апостольским порогам» (к могилам апостолов Петра и Павла)

ad maiorem Dei ['di:ai] **gloriam** *лат.* для вящей славы
Божией, к вящей славе Божией (девиз иезуитов)

Admatha ['ædmFTF, æd'meiTF] *библ.* Адмафа

administer [æd'ministFr] 1. оказывать (помощь и т. п.);
раздавать что-л. <> **to a. charity** оказывать милосердие;
заниматься благотворительностью; 2. осуществлять;
отправлять; совершать (*таинство*) <> **to be a.-ed**
причаститься, приобщиться святых тайн (*принять причастие*)

administration [æd,minis'treishFn] 1. управление;
распоряжение *чем-л.* <> **a. of a bishopric** епископат
(*управление епископией*); **God's a. of the world** Божий
пробысел (о мире); 2. совершение (*таинства*) <> **a. of the Holy
Communion** совершение святого причастия; **a. of the last
sacraments** елеосвящение, соборование, молитвомаслие

administrator [æd'mini,streitFr] *катол.* администратор

admonish [æd'monish] наставлять, увещавать

Конец ознакомительного фрагмента.
Для приобретения книги перейдите на сайт
магазина «Электронный универс»:
e-Univers.ru.